※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលណា, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

【서식 2 : 외국인관서별 수정 가능】 (총 6쪽 중 1쪽)
【ទម្រង់បែបបទ លេខ 2: អាចកែប្រែបានតាមការិយាល័យជនបរទេសនីមួយៗ】 (ទំព័រទី1)

방문동거 신청 관련 진술서

លិខិតរៀបរាប់ទាក់ទងនឹងការដាក់ពាក្យសុំទស្សនកិច្ចស្នាក់នៅ

○ 동 진술서는 방문동거 신청자에 대한 적격 여부를 심사하기 위한 자료로 활용되며, 거짓된 내용을 기재할 경우 방문동거 체류자격 변경 또는 기간 연장이 불허될 수 있습니다.

○ លិខិតរៀបរាបនេះ
នឹងត្រូវប្រើជាទិន្នន័យដើម្បីពិនិត្យមើលសិទ្ធិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យសុំការទស្សនកិច្ចស្នាក់នៅ ប្រសិនបើអ្នកផ្តល់ពត៌មានមិនពិត នោះការផ្លាស់ប្តូរទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ ឬការពន្យារយៈពេលស្នាក់នៅ អាចនឹងមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយ។

○ 또한 외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있으며, 이에 불응할 경우 체류자격 변경이나 기간연장이 불허될 수 있습니다.

○ ម្យ៉ាងទៀត មន្ត្រីរដ្ឋើការនៅការិយាល័យជនបរទេសអាចស្នើសុំឯកសារ ឬ ដាក់ឯកសារពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីបញ្ជាក់ការពិត ប្រសិនបើអ្នកមិនអនុវត្តតាម នោះការផ្លាស់ប្តូរទិដ្ឋាការស្នាក់នៅ ឬការពន្យារយៈពេលស្នាក់នៅ អាចនឹងមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយ។

○ 초청자와 방문동거 신청자 함께 작성하여 주시고, 초청자가 대리 작성시에는 방문동거 신청자에게 작성한 내용에 대한 사실여부를 확인 후 제출하여 주시기 바랍니다.

○ សូមអ្នកអញ្ជើញ និង អ្នកដែលស្នើសុំសិទ្ធិទស្សនកិច្ចស្នាក់នៅ បំពេញសំណុំបែបបទជាមួយគ្នា ប្រសិនបើអ្នកអញ្ជើញបំពេញជំនួសអ្នកដែលត្រូវដាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិទស្សនកិច្ចស្នាក់នៅ សូមបញ្ជាក់ការពិតអំពីព័ត៌មានដែលត្រូវសរសេរអោយច្បាស់មុនពេលដាក់ឯកសារ។

1. 초청자 및 초청자의 배우자 관련 사항

1. ចំណុចទាក់ទងនឹងអ្នកអញ្ជើញ និងប្តីឬប្រពន្ធរបស់អ្នកអញ្ជើញ

가. 초청자(귀화자) 인적사항

ក. ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកអញ្ជើញ(អ្នកចូលសញ្ជាតិ)

성 명 **ឈ្មោះ**		연락처 **លេខទំនាក់ទំនង**	
생년월일 **ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត**		성 별 **ភេទ**	
주 소 **អាស័យដ្ឋាន**			
금번 방문동거 신청 외국인과의 관계 **ទំនាក់ទំនងជាមួយជនបរទេសដែលស្នើសុំការទស្សនកិច្ចរស់នៅ**			

나. 초청자(귀화자)의 배우자 인적사항

ខ. ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនប្តី ឬ ប្រពន្ធរបស់អ្នកអញ្ជើញ(អ្នកចូលសញ្ជាតិ)

성 명 **ឈ្មោះ**		연락처 **លេខទំនាក់ទំនង**	
생년월일 **ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត**		성 별 **ភេទ**	
주 소 **អាស័យដ្ឋាន**			

다. 초청자(귀화자)와 초청자의 배우자의 과거 초청 여부

គ. ប្រវត្តិនៃការអញ្ជើញរបស់អ្នកអញ្ជើញ(អ្នកចូលសញ្ជាតិ) និងប្តី ឬប្រពន្ធរបស់អ្នកអញ្ជើញកន្លងមក

가. 다음 해당 내용의 박스(☐)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.

ក. សូមគូសសញ្ញា (√) ក្នុងប្រអប់ (☐)ខាងក្រោម ដែលត្រូវនឹងអ្នក។

- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우가가 초청한 외국인은 없다 ☐
- មិនមានជនបរទេសដែលត្រូវបានអញ្ជើញដោយអ្នកអញ្ជើញ ឬដោយប្តី ឬប្រពន្ធនេះ មុនពេល3 ឆ្នាំមុន គិតត្រឹមថ្ងៃដាក់ពាក្យនេះ។☐
- 금번 신청일 기준 3년 이전에 초청자 또는 배우가가 초청한 외국인이 있다 ☐
- មានជនបរទេសដែលត្រូវបានអញ្ជើញដោយអ្នកអញ្ជើញ ឬដោយប្តី ឬប្រពន្ធនេះ មុនពេល3 ឆ្នាំមុន គិតត្រឹមថ្ងៃដាក់ពាក្យនេះ។☐

나. "초청한 외국인이 있다☑"로 표시하셨을 경우 초청한 외국인의 인적사항과 초청목적을 다음 표에 기재하여 주시기 바랍니다.

ខ. ប្រសិនបើអ្នកគូសយក "មានជនបរទេសដែលបានអញ្ជើញ☑" សូមសរសេរព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ជនបរទេសដែលបានអញ្ជើញ និងគោលបំណងនៃការអញ្ជើញនៅក្នុងតារាងខាងក្រោម ។

연 번 លេខសម្គាល់	인적사항 ប្រវត្តិរូបសង្ខេប	초청목적(간략기재) គោលបំណងនៃការអញ្ជើញ (សរសេរខ្លីៗ)
1	영문성명: (성별:) ឈ្មោះជាភាសាអង់គ្លេស: (ភេទ:) 생년월일: (국적:) ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត: (សញ្ជាតិ:)	
2	영문성명: (성별:) ឈ្មោះជាភាសាអង់គ្លេស: (ភេទ:) 생년월일: (국적:) ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត: (សញ្ជាតិ:)	
3	영문성명: (성별:) ឈ្មោះជាភាសាអង់គ្លេស: (ភេទ:) 생년월일: (국적:) ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត: (សញ្ជាតិ:)	

4	영문성명: (성별:) ឈ្មោះជាភាសាអង់គ្លេស: (ភេទ:) 생년월일: (국적:) ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត: (សញ្ជាតិ:)	
5	영문성명: (성별:) ឈ្មោះជាភាសាអង់គ្លេស: (ភេទ:) 생년월일: (국적:) ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត: (សញ្ជាតិ:)	
6	영문성명: (성별:) ឈ្មោះជាភាសាអង់គ្លេស: (ភេទ:) 생년월일: (국적:) ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត: (សញ្ជាតិ:)	

- 초청한 외국인 중 체류기간 내에 출국하지 않은 외국인은 없다☐
- ក្នុងចំណោមជនបរទេសដែលបានអញ្ជើញមិនធ្លាប់មានជនបរទេសណាដែលមិនបានចាកចេញពីប្រទេសកូរ៉េក្នុងរយៈពេលស្នាក់នៅឡើយ☐
- 초청한 외국인 중 난민신청을 하였거나, 불법체류하다 출국하였거나 또는 불법체류하면서 현재까지 출국하지 않은 외국인이 있다☐
- ក្នុងចំណោមជនបរទេសដែលបានអញ្ជើញ
  មានជនបរទេសដែលបានដាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិជនភៀសខ្លួន
  រស់នៅខុសច្បាប់ហើយចាកចេញពីប្រទេសកូរ៉េ
  ឬរស់នៅខុសច្បាប់រហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ
  ដោយមិនទាន់បានចាកចេញពីឡើយទេ☐

☞ 불법체류하다 출국하였거나 현재까지 출국하지 않은 이유?
☞តើអ្វីជាមូលហេតុដែលរស់នៅខុសច្បាប់ហើយចាកចេញពីប្រទេសកូរ៉េ ឬរស់នៅខុសច្បាប់រហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ ដោយមិនទាន់បានចាកចេញ?

2. 금번 방문동거 신청 외국인 관련 사항

2. ចំណុចទាក់ទងនឹងជនបរទេសដែលដាក់ពាក្យសុំទស្សនកិច្ចរស់នៅ

가. 방문동거 신청자(외국인) 인적사항

ក. ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកដាក់ពាក្យ(ជនបរទេស)សុំសិទ្ធិទស្សនកិច្ចរស់នៅ

영문성명 ឈ្មោះជាភាសាអង់គ្លេស			
국 적 សញ្ជាតិ		연락처 លេខទំនាក់ទំនង	
생년월일 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត		성 별 ភេទ	
주 소 អាស័យដ្ឋាន			

나. 체류 목적

ខ. គោលបំណងនៃការស្នាក់នៅ

가. 해당하는 부분에 모두 표시(√)하여 주십시오.
ក. សូមគូសសញ្ញា (√) នៅកន្លែងដែលត្រូវនឹងអ្នកទាំងអស់។

▣ 초청자의 출산·양육 지원
▣ **ជំនួយមើលការរសម្រាលកូន និងការថែទាំកូនរបស់អ្នកអញ្ជើញ**

- 초청자 임신으로 출산 지원☐
- ជំនួយដល់ការសម្រាលកូនដោយសារអ្នកអញ្ជើញមានផ្ទៃពោះ☐
- 초청자가 출생한 자녀(7세 미만) 양육 지원☐
- ជួយមើលកូន(អាយុក្រោម 7 ឆ្នាំ) របស់អ្នកអញ្ជើញ☐
- 초청자의 미성년 자녀 3명 이상 양육 지원☐
- ជួយមើលកូនពី 3 នាក់ឡើងទៅជាអនីតិជនរបស់អ្នកអញ្ជើញ☐
- 초청자의 배우자가 사망하거나 이혼 등으로 초청자 혼자 자녀를 양육하는 것을 지원☐
- ជួយមើលកូនកូនរបស់អ្នកអញ្ជើញ ដោយសារត្រូវរស់នៅម្នាក់ឯងព្រោះប្តីឬ ប្រពន្ធបានស្លាប់ ឬ លែងលះគ្នា☐
- 초청자의 자녀가 장애가 있어서 해당 자녀 양육 지원☐
- កូនរបស់អ្នកអញ្ជើញមានពិការភាព ដូច្នេះត្រូវជួយមើលកូននោះ☐

▣ 초정자의 도움이 필요한 상황에 대한 지원

▣ **ជួយដល់ស្ថានភាពដែលអ្នកអញ្ជើញត្រូវការជំនួយ**

- 초청자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요☐
- អ្នកអញ្ជើញមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ពិបាកក្នុងការរស់នៅដោយត្រូវសម្រាកព្យាបាលក្នុងមន្ទីរពេទ្យ ឬ ព្យាបាលរយៈពេលវែង ហើយត្រូវការការមើលថែ☐
- 초청자의 배우자가 중증질환으로 장기간 입원 또는 치료 등으로 정상적인 생활이 어려워 간병 필요☐
- ប្តី ឬ ប្រពន្ធរបស់អ្នកអញ្ជើញមានជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ ពិបាកក្នុងការរស់នៅដោយត្រូវសម្រាកព្យាបាលក្នុងមន្ទីរពេទ្យ ឬ ព្យាបាលរយៈពេលវែង ហើយត្រូវការការមើលថែ☐
- 기타 위에 준하는 사유가 있어 초청자 지원이 필요한 경우☐
- ករណីដែលត្រូវការការមើលថែដោយសារហេតុផលផ្សេងទៀតដែលស្រដៀងនឹងហេតុផលខាងលើ☐

나. 초청자의 지원 사유 중 '혼자 양육', '장애 자녀', '중증질환', '기타 사유' 인 경우 해당 내용을 구체적으로 기재하여 주십시오.
ខ. ប្រសិនបើហេតុផលសម្រាប់ពាក្យសុំរបស់អ្នកអញ្ជើញគឺ 'ការចិញ្ចឹមកូនតែម្នាក់ឯង', 'កូនមានពិការភាព', 'ជំងឺធ្ងន់ធ្ងរ' ឬ 'ហេតុផលផ្សេងៗ' សូមសរសេរព័ត៌មានលម្អិត។

다. 금번 방문동거 신청자(외국인)의 국내 거주지(예정지 포함)

គ. ទីលំនៅក្នុងប្រទេសកូរ៉េ(រួមទាំងទីតាំងដែលគ្រោងទុក)របស់អ្នកដាក់ពាក្យ (ជនបរទេស) សុំសិទ្ធិទស្សនកិច្ចរស់នៅ

가. 방문동거 신청자의 거주지(예정지 포함)은?
ក. ទីលំនៅក្នុងប្រទេសកូរ៉េ(រួមទាំងទីតាំងដែលគ្រោងទុក) របស់អ្នកដាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិទស្សនកិច្ចរស់នៅនៅកន្លែងណា?

- 초청자와 함께 거주함☐
- រស់នៅជាមួយអ្នកអញ្ជើញ☐
- 초청자와 함께 거주하지 않음☐
- មិនរស់នៅជាមួយអ្នកអញ្ជើញទេ☐

나. "초청자와 함께 거주하지 않음☑"으로 표시하셨을 경우 다음 내용을 기재하여 주시기 바랍니다.
ខ. ប្រសិនបើអ្នកបានគូសយក "មិនរស់នៅជាមួយអ្នកអញ្ជើញទេ☑" សូមសរសេរខ្លឹមសារដូចខាងក្រោម។

- 방문동거 신청자의 거주지에 대한 임대 금액는?
- តើតំលៃជួលលំនៅដ្ឋានសម្រាអ្នកដាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិទស្សនកិច្ចរស់នៅប៉ុន្មាន?

- 임대료를 초청자가 부담하는지 하는지 외국인이 부담하는지?
- តើថ្លៃជួលផ្ទះជាបន្ទុករបស់អ្នកអញ្ជើញ ឬ របស់ជនបរទេស?

- 초청자 부담☐ - 피초청자(외국인) 부담☐

- បន្ទុករបស់អ្នកអញ្ជើញ☐ - បន្ទុករបស់អ្នកត្រូវបានអញ្ជើញ (ជនបរទេស) ☐

- 초청자와 함께 거주하지 않은 이유는?
- ហេតុអ្វីបានជាមិនរស់នៅជាមួយអ្នកអញ្ជើញ?

라. 체류 경비

ឃ. ការចំណាយសម្រាប់ការស្នាក់នៅ

가. 다음 해당 내용의 박스(☐)에 표시(√)하여 주시기 바랍니다.
ក. សូមគូសសញ្ញា (√) ក្នុងប្រអប់ (☐)ខាងក្រោម ដែលត្រូវនឹងអ្នក។

- 초청자(귀화자)가 체류경비 전액 부담☐
- អ្នកអញ្ជើញ(អ្នកចូលសញ្ជាតិ)ទទួលបន្ទុកការចំណាយសំរាប់ការស្នាក់នៅទាំងស្រុង☐
- 외국인이 체류경비 전액 부담☐
- ជនបរទេសទទួលបន្ទុកការចំណាយសំរាប់ការស្នាក់នៅទាំងស្រុង☐
- 초청자와 외국인이 함께 체류경비 부담☐
- អ្នកអញ្ជើញ និង ជនបរទេសទទួលបន្ទុកការចំណាយសំរាប់ការស្នាក់នៅរួមគ្នា☐

나. "외국인 전액 부담☑" 또는 "초청자와 외국인이 함께 부담☑"으로 표시하셨을 경우 체류경비를 위하여 ① 한국에 가져온 금액(향후 예정 금액 포함)은 얼마인지, ② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국에 가져왔는지(예정금액 포함) 기재하여 주시기 바랍니다.
ខ. ករណីដែលអ្នកបានជ្រើសរើសយក "ជនបរទេសទទួលបន្ទុកការចំណាយទាំងស្រុង☑" ឬ "អ្នកអញ្ជើញ និង ជនបរទេសទទួលបន្ទុកការចំណាយរួមគ្នា☑" អ្នកត្រូវសរសេរពី ① ចំនួនទឹកប្រាក់(រួមបញ្ចូលទាំងទឹកប្រាក់ដែលត្រូវយកមកពេលក្រោយ) ហើយ ② យកមកដោយរបៀបណា(ការផ្ទេរប្រាក់, យកមកផ្ទាល់) ដើម្បីទុកជាថ្លៃចំណាយសម្រាប់ការស្នាក់នៅ(រួមទាំងចំនួនទឹកប្រាក់គ្រោងទុក)?

① 외국인이 자국에서 한국으로 가져온 (예정)금액?
① ចំនួនទឹកប្រាក់(គ្រោងទុក)
ដែលជនបរទេសយកពីប្រទេសខ្លួនមកប្រទេសកូរ៉េ?

② 어떤 방식(계좌이체, 인편 등)으로 한국으로 가져왔는지(예정금액 포함)?
② តើបានយកមកប្រទេសកូរ៉េដោយរបៀបណា(ការផ្ទេរប្រាក់, យកមកផ្ទាល់ជាដើម)(រួមទាំងចំនួនទឹកប្រាក់គ្រោងទុក)?

(외국인관서 공무원이 사실 여부를 확인하기 위해서 관련 자료나 서류 제출을 요구할 수 있음)
(មន្ត្រីរធ្វើការនៅការិយាល័យជនបរទេសអាចស្នើសុំឯកសារ ឬដាក់ឯកសារពាក់ព័ន្ធដើម្បីបញ្ជាក់ការពិតបាន)

3. 기타 사항

3. ចំណុចផ្សេងៗ

초청인이나 신청자(외국인)가 하고 싶은 말을 자유롭게 기재하십시오. **សូមអ្នកអញ្ជើញ ឬ** **អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ(ជនបរទេស)សរសេរនូវអ្វីដែលអ្នកចង់សរសេរបានតាមចិត្ត។**

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

초청자(귀화자) : (서명)
អ្នកអញ្ជើញ(អ្នកចូលសញ្ជាតិ): (ហត្ថលេខា)

신청자(외국인) : (서명)

អ្នកដាក់ពាក្យ(ជនបរទេស): (ហត្ថលេខា)

○○출입국·외국인청(사무소 또는 출장소)장 귀하

ជូនចំពោះ ប្រធានមន្ទីរអន្តោរប្រវេសន៍ និងជនបរទេស

(ការិយាល័យ • ទីស្នាក់ការចល័ត) ○○